Mehrsprachiges Lesetheater

# Die Abenteuer des Sherlock Holmes
# Das Rätsel von Boscombe Valley

## Arthur Conan Doyle

Fremdsprachenniveau: Englisch A1.2 – A2

Verantwortlich für das Skript: Prof. Franz Ludescher, PH Vorarlberg

Weitere MELT-Mitarbeitende: Dr. Klaus Peter, PH Vorarlberg, Dr. Angelika Ilg, PH Vorarlberg,
Vanessa Wagner, BEd, PH Vorarlberg

Veröffentlicht auf IQESonline I www.iqesonline.net

## 1. Lesetheaterstück: Der Verdacht

Fremdsprachenniveau: *Englisch A1.2 – A2*

| Rollen | Verteilung der Rollen auf Lernende |
|---|---|
| **Sherlock Holmes**<br>**Dr. Watson**<br>**Erzähler:in 1**<br>**Erzähler:in 2** | |

| | |
|---|---|
| **Dr. Watson** | What about the murder, then? |
| **Sherlock** | Last Monday, 3 June, just before three o'clock, McCarthy left the farmhouse and walked down alone to Boscombe Pool. He never came back. |
| **Dr. Watson** | Did anybody see him? |
| **Sherlock** | Two different people saw him as he walked that way. One was an old woman but we do not know her name. |
| **Erzähler:in 1** | Man beobachtete auch, dass ein paar Minuten nach Mr. McCarthy auch dessen Sohn in dieselbe Richtung ging und dass er ein Gewehr unter dem Arm trug. |
| **Erzähler:in 2** | Um den Boscombe Pool wächst dichter Wald, und nur am Ufer gibt es einen Streifen Gras und Schilf. Ein 14-jähriges Mädchen, Patience Moran, die Tochter des Jagdhauspächters von Boscombe Valley, war dort im Wald Blumen pflücken. |
| **Dr. Watson** | Did she see anything strange? |
| **Sherlock** | She saw that both men seemed to be very angry. She heard Mr McCarthy using strong language to his son. She saw the young man lift up his arm. He seemed ready to hit his father. |
| **Erzähler:in 1** | Sie erzählte den Vorfall ihrer Mutter. Sie hatte kaum zu Ende gesprochen, da kam der junge McCarthy auf die Jagdhütte zugelaufen und sagte, er habe seinen Vater tot im Wald gefunden und brauche Hilfe. |
| **Erzähler:in 2** | Er war sehr aufgeregt, hatte weder das Gewehr dabei noch einen Hut auf dem Kopf, und seine rechte Hand sowie der Ärmel waren mit frischem Blut verschmiert. Sie folgten ihm und fanden die Leiche des Vaters ausgestreckt im Gras. |

| | |
|---|---|
| **Sherlock** | They found this gun lying on the grass not far from the dead man. The police soon came and immediately held the young man for questioning, then locked him up. His case will come up in a few weeks ‘time. |
| **Dr. Watson** | Everything points to the fact that the young man is guilty, does it not? |
| **Sherlock** | The facts are not always what they seem. |
| **Dr. Watson** | But there are several people who believe that he is innocent. |
| **Erzähler:in 1** | Eine dieser Personen war Miss Turner, die Tochter von McCarthys Nachbarn. Sie war es, die Inspektor Lestrade gebeten hatte, den Fall zu übernehmen, und Lestrade hatte Holmes um Hilfe gebeten. |
| **Erzähler:in 2** | Doch der Fall schien so klar zu sein, dass sich wohl niemand bei Holmes für die Lösung des Falls bedanken würde. |
| **Sherlock** | We shall see. We both know that Lestrade is not as clever as he thinks and I am sure that I shall notice some things which he has missed. |

## 2. Lesetheaterstück: Klare Tatsachen

Fremdsprachenniveau: *Englisch A1.2 – A2*

| Sprecherrollen | Verteilung der Rollen auf Lernende |
|---|---|
| **Sherlock Holmes**<br>**James McCarthy**<br>**Erzähler:in 1**<br>**Erzähler:in 2** | |

| | |
|---|---|
| **Erzähler:in 1** | Aufgrund der Beweise wurde der junge James McCarthy eingesperrt. |
| **Erzähler:in 2** | Dr.Watson besuchte ihn im Gefängnis, um den Fall aus Sicht des Beklagten zu erfahren. |
| **Sherlock** | Well, Mr. McCarthy. I can only help you if you tell me the truth. What happened last Monday? |
| **McCarthy** | When I was looking out of the window I saw him walking quickly away from the house. I did not know where he was going. |
| **Erzähler:in 1** | Holmes wollte wissen, was er dann gemacht habe. |
| **McCarthy** | I took my gun and went for a walk. I wanted to shoot some birds in the trees on the other side of Boscombe Pool. |
| **Sherlock** | Did you notice anything strange? |
| **Erzähler:in 2** | Als er ungefähr 100 Meter vom Pool entfernt war, habe er gehört, wie jemand "Cooee!" rief. |
| **Erzähler:in 1** | Mit diesem Ruf rief sein Vater ihn oft. Er eilte also weiter und traf ihn am Teich. |
| **Erzähler:in 2** | Der alte Charles McCarthy schien sehr überrascht darüber zu sein, ihn zu treffen und fragte ihn ziemlich grob, was er hier suche. |
| **Sherlock** | And then you started to have a fight. |
| **McCarthy** | Not, really. We began to talk and more angry words followed. I became angry too. I felt ready to hit him but instead I decided to leave. |
| **Sherlock** | Why did your father get so angry? |

| | |
|---|---|
| **McCarthy** | I know that my father gets angry very quickly, sometimes about things that are not important. |
| **Erzähler:in 1** | Er war aber noch keine 150 Meter weit gegangen, als er einen furchtbaren Schrei hinter sich hörte, worauf er natürlich sofort zurücklief. |
| **Erzähler:in 2** | Er fand seinen Vater mit einer schrecklichen Kopfverletzung sterbend am Boden liegen. |
| **McCarthy** | He was dying. There were terrible wounds on his head. I dropped my gun and held him in my arms but he died almost immediately. |
| **Sherlock** | Did your father say anything to you before he died? |
| **McCarthy** | His voice was very weak. He spoke a few words but I only understood something about a rat. |
| **Erzähler:in 1** | Holmes fragte, ob er etwas Ungewöhnliches gesehen habe. |
| **Erzähler:in 2** | Er erinnere sich, dass beim Zurücklaufen zum Vater auf dem Boden ein Stück grauen Stoff gesehen habe – eine Art Mantel. Als er danach aber zum Haus zurückkehrte, was der Mantel verschwunden. |
| **Erzähler:in 1** | Wie es ausschaut, spricht das alles gegen den Sohn. |
| **Erzähler:in 2** | Ja, der Fall ist klar wie Kristall, und je mehr man nachforscht, umso klarer wird er. Wirklich? |
| **Sherlock** | I think that Mr James McCarthy is innocent. I believe that there is a way of saving James McCarthy. |

## 3. Lesetheaterstück: Kriminalistische Untersuchung

Fremdsprachenniveau: *Englisch A1.2 – A2*

| Sprecherrollen | Verteilung der Rollen auf Lernende |
|---|---|
| **Sherlock Holmes**<br>**Dr. Watson**<br>**Erzähler:in 1**<br>**Erzähler:in 2** | |

| | |
|---|---|
| **Erzähler:in 1** | Sherlock Holmes veränderte sich vollkommen, wenn er auf einer so heißen Spur war wie jetzt. |
| **Erzähler:in 2** | Flink und still huschte er über den Weg durch die Wiesen und dann durch den Wald am Boscombe Pool. Dort war der Boden feucht und schlammig und viele Fußspuren zeichneten sich auf dem Weg und auf dem Gras daneben ab. |
| **Dr. Watson** | Can you find anything unusual? |
| **Sherlock** | These are young McCarthy's feet. Then here are the father's foot-marks as he walked up and down. |
| **Erzähler:in 1** | Manchmal eilte Holmes vorwärts, dann wieder blieb er plötzlich stehen, und einmal machte er einen kleinen Abstecher in die Wiesen. |
| **Erzähler:in 2** | Der Boden war so feucht, dass er noch die Spuren des fallenden Körpers sehen konnte. Er rannte herum wie ein Hund, der eine Fährte aufnimmt. |
| **Erzähler:in 1** | Er zog eine Lupe hervor und legte sich auf seinem Mantel auf den Boden, um besser sehen zu können. |
| **Erzähler:in 2** | Ein kantiger Stein lag auf dem nassen Boden, auch den untersuchte er sorgfältig und nahm ihn mit. Dann folgte er dem Pfad bis an einen Weg, wo alle Spuren endeten. |
| **Sherlock** | You will be interested in this. |
| **Dr. Watson** | I see no marks on it. |
| **Sherlock** | There are none. |
| **Erzähler:in 1** | Watson wollte wissen, warum der Stein dann interessant sei. |

| | |
|---|---|
| **Erzähler:in 2** | Unter dem Stein wuchs Gras, das heißt, er liegt erst seit kurzem hier. Und mit so einem Stein könnte man McCarthy die Wunden am Kopf zugefügt haben. |
| **Dr. Watson** | And the murderer? |
| **Sherlock** | He is a tall man, left-handed, with a bad right leg. He wears thick shooting boots and a grey coat, smokes Indian cigars, uses a cigar-holder and carries a pocket-knife - not a very sharp one. |
| **Dr. Watson** | I am afraid I find all this hard to believe. Who is the guilty person then? |
| **Sherlock** | Oh, God help us! The person I have just described, of course. |
| **Erzähler:in 1** | Holmes war still und in Gedanken versunken, auf seinem Gesicht lag ein schmerzhafter Ausdruck, als ob er sich in einem unangenehmen Zwiespalt befände. |
| **Sherlock** | Well, when we first learned about this case, there were two things that we both noticed immediately. The first thing is that his father called "Cooee" to him before he saw him. |
| **Dr. Watson** | What about the second thing? |
| **Erzähler:in 1** | The second is that he spoke of a rat as he lay dying. Now these two facts must be the start of our thinking. |
| **Erzähler:in 2** | Die beiden Männer waren auf der richtigen Spur. Sie gingen nun davon aus, dass James McCarthy unschuldig war. |

## 4. Lesetheaterstück: Begründung der Verdachtsmomente

Fremdsprachenniveau: *Englisch A1.2 – A2*

| Sprecherrollen | Verteilung der Rollen auf Lernende |
|---|---|
| **Sherlock Holmes**<br>**Dr. Watson**<br>**Erzähler:in 1**<br>**Erzähler:in 2** | |

| | |
|---|---|
| **Erzähler:in 1** | Danach fuhren Sherlock Holmes und Dr. Watson zu ihrem Hotel, wo das Essen schon auf dem Tisch stand. |
| **Sherlock** | We shall also begin by believing that the boy's story is perfectly true. |
| **Dr. Watson** | What about this "Cooee", then? |
| **Erzähler:in 2** | Holmes war davon überzeugt, dass er mit dem "Cooee!" nicht seinen Sohn rufen wollte. Das "Cooee!" war für jene Person bestimmt, die der alte McCathy treffen wollte. |
| **Dr. Watson** | Who do you think he wanted to meet? |
| **Sherlock** | "Cooee" is a special call that Australians use. The person whom McCarthy expected to meet at Boscombe Pool was probably someone who knew Australia. |
| **Dr. Watson** | What about the rat, in that case? |
| **Erzähler:in 2** | Sherlock Holmes zog einen gefalteten Bogen Papier aus seiner Tasche und breitete ihn auf dem Tisch aus. Darauf war eine Karte der Kolonie Victoria. |
| **Erzähler:in 1** | Er legte seine Hand flach auf die Karte. |
| **Sherlock** | What do you read? |
| **Dr. Watson** | BALLARAT. |
| **Erzähler:in 2** | Das wollte der sterbende Mann sagen, und der Sohn hat nur die letzten beiden Silben aufgeschnappt. Das war also der Name des Mörders – So-und-so aus Ballarat. |
| **Dr. Watson** | That's most surprising! |

| | |
|---|---|
| **Sherlock** | It is perfectly easy. And now, you see, the number of possible people immediately becomes much smaller. |
| **Dr. Watson** | Yes, the murderer must have been someone who has a grey coat or jacket and spent some time in Australia. |
| **Erzähler:in 1** | Eine genaue Untersuchung des Bodens brachte all diese Details zutage. |
| **Erzähler:in 2** | Und es musste auch jemand sein, der in der Gegend wohnte, denn zum See kann man nur von der Farm oder von dem Herrenhaus aus gelangen, wo ein Fremder wohl kaum vorbeikommt. |
| **Dr. Watson** | But how did you find out those other facts? |
| **Sherlock** | By looking carefully at the ground I was able to describe the wanted man. |
| **Erzähler:in 1** | Sherlock Holmes wusste aufgrund der Fußabdrücke, dass der Mörder groß sein musste und welche Stiefel er trug. |
| **Erzähler:in 2** | Ungewöhnliche Stiefel. |
| **Dr. Watson** | But his bad leg? |
| **Sherlock** | The mark of his right foot was always less deep than the mark of his left. He stood more heavily on the left because his right leg hurt him. |
| **Erzähler:in 1** | Sherlock Holmes erklärte Dr. Watson noch weitere Details aus seinen Nachforschungen. |
| **Dr. Watson** | Holmes, you have described this man perfectly. Now he cannot escape and you have saved an innocent man's life. |
| **Erzähler:in 2** | Sherlock Holmes hat um diesen Mann ein Netz gesponnen, aus dem er nicht entkommen konnte und somit einen Unschuldigen ebenso vom Galgen gerettet als hätten er das Seil durchgeschnitten. |

## 5. Lesetheaterstück: Das Geständnis

Fremdsprachenniveau: *Englisch A1.2 – A2*

| Sprecherrollen | Verteilung der Rollen auf Lernende |
|---|---|
| **Sherlock Holmes**<br>**Mr. Turner**<br>**Erzähler:in 1**<br>**Erzähler:in 2** | |

| | |
|---|---|
| **Erzähler:in 1** | Der Mann sah eindrucksvoll aus. Sein langsamer, hinkender Gang wirkten hinfällig, aber sein hartes, gefurchtes Gesicht und seine gewaltigen Gliedmaßen zeigten deutlich, dass er körperlich und seelisch äußerst stark war. |
| **Erzähler:in 2** | Aber das Gesicht war bleich, während die Lippen und die Nasenflügel bläulich schimmerten. Auf einen Blick war allen klar, dass er an einer tödlichen Krankheit litt. |
| **Sherlock** | Please sit down on the sofa. So you got my letter? |
| **Mr. Turner** | And why do you want to see me? |
| **Erzähler:in 1** | Holmes antwortete, er würde alles über McCarthy wissen. |
| **Erzähler:in 2** | Mr. Turner versicherte Holmes sogleich, dass er dem jungen McCarhy keinesfalls schaden wolle. Er würde der Polizei deshalb die Wahrheit sagen. |
| **Sherlock** | I am glad to hear it. Just tell us the true story. |
| **Mr. Turner** | I am a dying man. My doctor does not think that I have more than a month to live. But naturally I prefer to die under my own roof than in prison. |
| **Sherlock** | Just tell us the true story. I shall write it all down. |
| **Erzähler:in 1** | Mr. Turner erzählte von seiner Zeit in Australien. Das war so um 1860 in den Goldgruben. Er war damals ein junger Bursche, heißblütig und gewissenlos und war zu allem bereit kam in schlechte Gesellschaft, und nach kurzer Zeit war er das, was man heute einen Straßenräuber nennen würde. |

| | |
|---|---|
| **Erzähler:in 2** | Ab und zu haben sie einen Bahnhof ausgeraubt oder die Wagen auf dem Weg zu den Gruben. „Der Schwarze Jack von Ballarat“ wurde er genannt. |
| **Mr. Turner** | One day, a carriage was carrying gold from Ballarat to Melbourne. We took it by surprise. I put my gun to the head of the driver, who was this same man, McCarthy. |
| **Erzähler:in 2** | Er ließ ihn leben, obwohl er sah, wie seine verwünschten kleinen Augen sich sein Gesicht genau einprägten. |
| **Erzähler:in 1** | Mr. Turner hat das Gold bekommen, wurde reich und kam unbehelligt nach England. |
| **Mr. Turner** | I left my old friends and made my way back to England. Here no one knew me or my past. I decided to stop travelling and to live a good and quiet life. |
| **Sherlock** | But it did not turn out like that. |
| **Mr. Turner** | At first it did. I bought a big house. I also got married. My wife died young but she left me dear little Alice. Alice is all the world to me. |
| **Erzähler:in 1** | Alles lief prächtig, bis dieser McCarthy auftauchte. Er erpresste ihn wegen seiner kriminellen Vergangenheit in Australien. |
| **Erzähler:in 2** | McCarthy kam mit seiner Familie hierher, und Mr. Turner konnte sie nicht mehr loswerden. Sie haben, ohne zu zahlen, auf seinem besten Stück Land gewohnt |
| **Erzähler:in 1** | Als Alice größer wurde, wurde es noch schlimmer. Er bekam alles, was er wollte, Land, Geld, Häuser, bis er etwas wollte, dass er nicht geben konnte. Er wollte Alice. |
| **Sherlock** | When you went down there, you saw him talking to his son. They were having a quarrel about Alice. You hid behind a tree and smoked a cigar, because you needed to talk to Charles alone. |
| **Mr. Turner** | I was already a dying man with no hope left. I only had to stop that man's tongue from telling my secret. So I did it, Mr Holmes. |
| **Erzähler:in 1** | Mr. Turner hatte ihn erschlagen. Sein Schrei rief seinen Sohn zurück, aber da war er schon wieder im Wald verschwunden. |
| **Mr. Turner** | And what do you mean to do now? |
| **Sherlock** | Because of your health, I shall do nothing. You know too well that you must live with your terrible past. I will keep this information. |

| | |
|---|---|
| **Erzähler:in 2** | Sherlock Holmes steckte sein Geständnis ein. Wenn McCarthy verurteilt worden wäre, hätte er es dem Gericht vorlegen müssen. |
| **Erzähler:in 1** | Dazu kam es aber nicht. James McCarthy wurde vor Gericht aufgrund schwerwiegender Einwände, die Holmes seinem Verteidiger übermittelt hatte, freigesprochen. |
| **Erzähler:in 2** | Und so blieb der Mord von Boscombe Valley ein Geheimnis. |